

AGENDA DIARY

1982

The International Horn Society Composition Contest for 1980 and 1981. 6 \$ 500.00 prizes: one for each of the following divisions: 1980: I. Horn with 4-part chorus (SATB) II. Duo for horn and percussion (mult. or one perc. instr.) III. Multiple horns (5-16 separate parts, avoiding the use of descants, tuben, or other brass instruments); 1981: I. Horn with electr. tape II. Horn with wind ensemble (up to 35 sep. parts). Piano red. accept. on tapes in this div. only III. Multiple horns (5-16 separat parts, avoiding the use of descants, tuben, or other brass instruments).
Adr. inf. Dr. Gayle Chesebro, Music Department, Furman University, Greenville, South Carolina 29613, USA.

Deadline: Jan. 1. 1982.

30.1 — DURHAM, NH (USA)

4th Annual Brass Players Workshop. Guest artist-clinician: **Robert Nagel**, trumpet, founder and director of the New York Brass Quintet. Adr. inf.: Professor Stibler, UNH Department of Music, Paul Creative Arts Center, Durham, NH 03824, USA (Tel. 603/862-2404).

11.3 — LUZERN, Kunsthau (CH)

● Witold Lutoslawsky, «Quintet for PJBE», **Philip Jones Brass Ensemble**.

12.3 — ZURICH, Tonhalle (CH)

● Leonard Salzedo, «Diferencias» for brass tentet. **Philip Jones Brass Ensemble**.

19.3 — NEW YORK, Town Hall (USA)

● Peter Maxwell Davies, «Brass Quintet». **Empire Brass Quintet**.

● = création mondiale / Uraufführung / World Premiere

24-29.5 — NASHVILLE, TN (USA)

12th Annual International Trombone Workshop (Belmont College). 1982 faculty includes: **Jimmy Cleveland, Alan Kaplan, Wayne Andre, Don Lusher** (GB), **Carsten Svanberg** (DK), **Ingemar Roos** (S), **Hal Janks, Keith Brown, Dee Stewart** and the Baltimore Symphony Orchestra trombone section. Special teaching and scholarly sessions by **Robert Gray, Dennis Smith, Robert Wigness, Richard Roznoy, Ben Peck, Tom Ervin, Larry Weed**. Carl Vollrath will be composer-in-residence. (Tentative: Johann Doms and Vinko Globokar.) Adr. inf.: Tom Everett, 277 Broadway no. 3, Arlington, Mass. 02174, USA (Tel. 617/495-2000).

24.6-11.7 — STONY BROOK, NY (USA)

Fellowships for Bach Aria Festival Associates. The fellowships, wich cover room, board, and tuition will be awarded through competitive auditions (incl. trumpet). Appl. deadline: Feb. 1, 1982. Level: professional of achieved students. Adr. inf.: Bach Aria Festival & Institute, c/o Dep't. of Music, State University of New York at Stony Brook, Stony Brook, NY 11794. (Tel. 516/246-3511.)

CONCOURS WETTBEWERBE COMPETITION

1982

*COLMAR (FRANCE)

Quintette à vent

*PRAGUE (TCHÉCOSLOVAQUIE)

Cor, trompette et trombone



G. à dr. / L.-R.: Mauro Maur, Patrick Fabert, Thierry Caens, Guy Touvron Le moral intact! / Moralisches unberührt! / Spirits untouched!

37^e Concours International d'Exécution Musicale, Genève 1981. Discipline: trompette

La longue attente des résultats. Une finale en queue de poisson...
Langes Warten auf Resultate. Finale im Sande verlaufen...
Long waiting for the results. A most unsatisfactory conclusion...



Hakan Hardenberger

Une nouvelle génération de trompettistes venus d'une dizaine de pays de tous les continents s'est donné rendez-vous à Genève du 28 août au 4 septembre. La cuvée 1981 était constituée par 31 candidats qui avaient dû préparer un programme allant des classiques habituels aux plus extravagantes exigences de la littérature contemporaine. Le jury, composé de Jean Balissat (président, CH), Dennis Ferry (USA/CH), Guy Touvron (F), Philip Jones (GB), René Schmidhäusler (CH), Luigi Sagrastano (DDR) et Roger Volet (CH) n'eut pas la tâche facile... (Relevons encore la défection de Timothée Dokschizer que beaucoup de gens se réjouissaient de voir siéger dans le jury.)

A l'issue du premier tour, 10 candidats restaient en lice. Plusieurs membres du jury vantaient alors le niveau exceptionnel de ces jeunes trompettistes. Philip Jones et Guy Touvron nous confiaient toutefois quelques critiques qu'il nous paraît intéressant de publier ici.

Philip Jones
J'ai été frappé par le manque de «lignes» musicales (note à note au lieu de la phrase) chez la plupart des candidats, et en particulier dans la première entrée du Concerto de Haydn. Un autre exemple étonnant d'une certaine naïveté musicale que l'on ne devrait plus trouver à ce niveau: l'entrée de la Sonate de Hindemith est toujours jouée FF alors que n'est exigé qu'un simple F. Les fatigues qu'engendre une telle débauche d'énergie ont



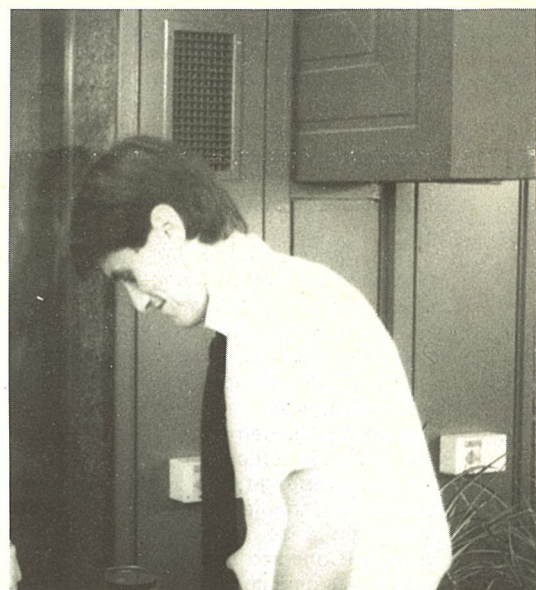
Daniel F. D'Addio

37. Internationaler Wettbewerb für Musikinterpretation, Genf 1981. Fach: Trompete

Aus zehn Ländern aller Kontinente ist eine neue Trompetergeneration zum Stelldichein in Genf vom 28. August bis 4. September erschienen. Die 31 Kandidaten dieser «Auslese 1981» hatten ein Programm vorbereiten müssen, das von den gängigen Klassikern bis zu den extremsten Anforderungen der zeitgenössischen Literatur reichte. Die Jury, bestehend aus Jean Balissat (Präsident, CH), Dennis Ferry (USA/CH), Guy Touvron (F), Philip Jones (GB), René Schmidhäusler (CH), Luigi Sagrastano (D) und Roger Volet (CH) hatte keine leichte Aufgabe... Hervorzuheben ist noch das Fernbleiben von Timofej Dokschizer, nachdem sich viele schon darauf gefreut hatten, ihn in der Jury thronen zu sehen.

Nach dem ersten Durchgang blieben noch zehn Kandidaten im Rennen, und zu diesem Zeitpunkt lobten noch diverse Juroren das aussergewöhnliche Niveau dieser jungen Trompeter. Immerhin vertrauten uns Philip Jones und Guy Touvron ein paar kritische Bemerkungen an, die auch unsere Leser interessieren dürften.

Philip Jones:
Mir fiel bei der Mehrzahl der Kandidaten der Mangel an musikalischen «Linien» auf, besonders beim ersten Einsatz des Haydn-Konzertes: Note für Note statt Phrasen. Ein weiteres Beispiel für eine



Richard Steuart

37th Geneva International Competition of Musical Performance 1981 Subject: Trumpet

A new generation of trumpeters from a dozen countries and from every continent met in Geneva from 28th August to 4th September. The 1981 vintage consisted

BRASS BULLETIN

Editeur responsable, Redakteur, Editor: Jean-Pierre Mathez.

BRASS BULLETIN, Rédaction, case postale, CH-1630 BULLE — (029) 244 22.

La rédaction se réserve le droit de modifier les manuscrits. Aucun document ne sera rendu, sauf entente préalable. La rédaction n'est pas responsable des manuscrits qui lui sont envoyés.

Die Redaktion behält sich das Recht vor, Manuskripte zu redigieren. Zuschriften werden nur auf vorherige Vereinbarung zurückgesandt. Die Redaktion ist für eingesandte Manuskripte nicht verantwortlich.

The editor necessarily reserves the right to revise all texts. MMS are returned only by previous agreement. The ed. cannot be held responsible for MSS.

Graphisme, Graphik, graphic art: Ph. Paschoud. Photographie, photography: J.-Cl. Vieillefond.

Impression (offset) Druck (Offset), Printed by: Imprimerie Bron SA, Lausanne.

Tirage, Auflage, Number of copies: 4000.

Parution: 4 numéros par an (février/mai/septembre/novembre).

Erscheint: 4 mal jährlich: Februar/Mai/September/November.

Quarterly: Febr./May/Sept./Nov.

© 1981 by BRASS BULLETIN ISSN 0303-3848

une incidence directe sur la suite du programme d'un candidat. (Que fait le public sur un stade si un coureur de 5000 mètres débute sur un rythme d'un 400 mètres?) Il ne faut pas seulement souffler dans son instrument, mais également savoir doser ses forces.

Guy Touvron

J'ajouterais que la majorité des cadences du Concerto de Haydn que nous avons entendues sont franchement ridicules. C'est le plus souvent un fouillis de notes qui devraient mettre une « technique virtuose » en évidence. Aucun rapport avec l'esprit de l'œuvre. C'est de la polka (je n'ai rien contre la polka en tant que genre musical) ou du simili-romantisme. Comme le relève justement Philip Jones il est navrant que les nuances ne soient pas mieux observées.

Philip Jones

On ne sent effectivement pas assez souvent la réflexion dans l'interprétation fougueuse de ces jeunes gens. Un dernier exemple: le F du début de l'Intrada d'Honegger est donné FF. Les lèvres brutalisées n'offrent dès lors plus toutes les ressources de différenciations nécessaires à une exécution artistique. En général, les candidats jouent trop fort (pour impressionner?) et morcellent les œuvres en brèves séquences ce qui provoque une impression d'incohérence.

Guy Touvron

Oui, bien des candidats sont encore trop « scolaires » et oublient la Musique. Mais, tout de même, il y a eu des exceptions. Certains ont compris qu'il fallait créer une atmosphère favorable à la réception de la musique par le public. Ce n'est pas là l'élément le moins important lorsqu'on se présente en soliste sur scène.

Philip Jones

Une chose qui a facilité la tâche du jury cette année, c'est qu'il n'a pas eu à écouter la petite trompette piccolo, si souvent instrument de torture dans les concours... En excluant les concerti baroques et en offrant une large place à la littérature contemporaine, ce concours a révélé un nouvel aspect intéressant du jeu de la trompette.

Si cette tendance devait se confirmer, le jury d'un tel concours devrait être sélectionné en fonction de la connaissance de la littérature contemporaine par ses membres. Probablement en choisissant des personnalités plus jeunes. Cela pourrait signifier un défi intéressant tant pour les candidats que pour les membres du jury.

J'ai été impressionné par la maîtrise technique des jeunes d'aujourd'hui, mais cet élément perd toute sa valeur s'il n'est pas inscrit dans une perspective musicale. Mon « cri du cœur » serait donc: soyez plus convaincants musicalement.

Mais revenons au concours...

A l'issue du deuxième tour le jury — non sans quelques difficultés — invitait **Hakan Hardenberger** le Suédois, **Richard Steuart** le Canadien et **Daniel D'Addio** l'Américain à se mesurer en finale en jouant le Concerto de Hummel avec orchestre. Avec ce concert, le concours devait se terminer en queue de poisson puisque le jury n'attribua aucun prix aux finalistes qu'il avait sélectionnés. La seule récompense fut une médaille d'argent pour chacun des trois. On imagine la déception des candidats après tout le travail consenti.

gewisse musikalische Naivität, die es auf diesem Niveau nicht mehr geben dürfte: Der Anfang der Sonate von Hindemith wird stets ff geblasen, obschon nur einfaches f verlangt wird. Die durch solche Kraftverschwendung hervorgerufene Ermüdung wirkt sich dann unmittelbar auf die Fortsetzung des Programms des Kandidaten aus [was tun die Zuschauer im Stadion, wenn ein 5000-m-Läufer im 400-m-Tempo startet?]. Man muss nicht einfach in sein Instrument blasen, sondern seine Kräfte auch zu dosieren wissen.

Guy Touvron:

Ich möchte hinzufügen, dass die meisten Kadenzen im Haydn-Konzert, die wir gehört haben, schlicht und einfach lächerlich sind. Zumeist ein Wirrwarr von Tönen, der « virtuose Technik » demonstrieren sollte, ohne jeden Bezug zum Geist des Werkes. Entweder Polka (ich habe nichts gegen Polka als Musikgattung) oder Pseudoromantik. Und wie Philip Jones mit Recht sagt, es tut einem in der Seele weh, dass die Nuancen derart missachtet werden.

Philip Jones:

In der Tat spürt man allzu selten etwas von Überlegung in den fahrigen Interpretationen dieser jungen Leute. Ein letztes Beispiel: Das forte am Anfang von Honeggers Intrada wird ff gegeben, und die derart malträtierten Lippen bringen danach das Differenzierungsvermögen nicht mehr auf, das für eine künstlerische Wiedergabe erforderlich wäre. Im allgemeinen blasen die Kandidaten zu laut (um zu imponieren?) und zerstückeln die Werke in kurze Tonfolgen, was einen Eindruck von Zusammenhangslosigkeit erweckt.

Guy Touvron:

Ja, viele Kandidaten sind noch allzu « schülerhaft » und vergessen die Musik. Immerhin hat es Ausnahmen gegeben. Einige haben begriffen, dass es galt, eine Stimmung zu schaffen, die der Aufnahme der Musik durch das Publikum förderlich war. Das ist nicht der unwichtigste Faktor, wenn man als Solist auftreten will.

Philip Jones:

Was dieses Jahr die Aufgabe der Jury erleichtert hat, war, dass man sich die kleine Pikkolo-Trompete nicht anhören musste, die bei Wettbewerben so oft ein Marterinstrument ist... Dadurch, dass er die Barockkonzerte ausschloss und dafür der zeitgenössischen Literatur viel Platz einräumte, hat dieser Wettbewerb einen neuen, interessanten Aspekt des Trompetenspiels aufgezeigt.

Sollte sich diese Tendenz bestätigen, müsste man die Juroren nach ihrer Kenntnis der zeitgenössischen Literatur auslesen, also wahrscheinlich jüngere Persönlichkeiten wählen. Das könnte für die Kandidaten wie auch für die Preisrichter eine interessante Herausforderung bedeuten.

Die technische Meisterschaft der Jungen von heute hat mich beeindruckt, doch verliert dieses Element jeglichen Wert, wenn es sich nicht in eine musikalische Perspektive einfügt. Mein « Herzenswunsch » ist deshalb: Versucht doch, musikalisch mehr zu überzeugen!

Doch zurück zum Wettbewerb...

Nach der zweiten Runde erkor das Preisgericht — nicht ganz ohne interne

of 31 candidates who had to prepare a programme ranging from the usual classics to the wildest demands of the contemporary repertoire. The jury, consisting of Jean Balissat (chairman, CH), Dennis Ferry (USA/CH), Guy Touvron (F), Philip Jones (GB), René Schmidhäusler (CH), Luigi Sagrastano (DDR) and Roger Volet (CH), had no easy task (note the absence of Timofey Dokshitser whom many people were looking forward to seeing on the jury).

Ten candidates remained after the first round. Many of the jury members praised the young players' exceptional standard. Philip Jones and Guy Touvron made one or two criticisms, however, which we would like to pass on.

Philip Jones:

With most of the candidates I was struck by the lack of musical line (note for note instead of phrases), especially in the first entry of the Haydn concerto. Another surprising example of a kind of musical naiveté which one should not find at this level — the opening of the Hindemith sonata is always played ff although only f is called for. The fatigue which this kind of waste of energy causes has a direct effect on the rest of that candidate's programme. (What would the audience's reaction at an athletics meeting be if a 5000-metre runner started out at 400-metre speed?) You not only have to blow your instrument, you have to pace yourself.

Guy Touvron:

I would add that most of the cadenzas we heard in the Haydn concerto were frankly ridiculous. Usually it is a flurry of notes which is supposed to display "virtuoso technique". It has nothing to do with the spirit of the work. It's circus music (I have nothing against circus music as a type of music) or pseudo-romanticism. As Philip Jones rightly says, it is a pity that the dynamics were not better observed.

Philip Jones:

Too often we are not aware of any thought having gone into these young players' stormy interpretations. One last example: the f at the beginning of the Honegger Intrada is played ff. After that the lips are too battered to be capable of all the nuances necessary for an artistic performance. Generally the candidates play too loud (in order to impress, perhaps?) and break the works down into short sequences, which makes a fragmentary impression.

Guy Touvron:

Yes, many of the candidates are still too academic and are forgetting the music. Still, there were exceptions. Some understood that you have to create an atmosphere favourable to the reception of the music by the audience. That is by no means the least important thing when you present yourself as a soloist.

Philip Jones:

One thing which made the jury's job easier this year is that they did not have to listen to the piccolo trumpet, so often an instrument of torture at competitions. By excluding baroque concertos and giving a prominent place to the contemporary repertoire, this competition has revealed a new and interesting aspect of trumpet playing.

If this tendency continues, the jury of such a competition should be chosen on

Prix de trompette du C.I.E.M. 1947

Pas de 1^{er} prix

2^e prix: **M. André MARCHAL**
M. Lauri OJALA

1950

1^{er} prix: **M. Roger DELMOTTE**
2^e prix: **M. Pierre COX**
M. Edgard DEWULF

1955

1^{er} prix: **M. Maurice ANDRÉ**
2^e prix: **M. Theo MERTENS**

1959

Pas de 1^{er} prix
2^e prix: **M. Bernard JEANNOUTOT**
M. Jean MOSSIAT

1964

Pas de 1^{er} prix
2^e prix: **M. Robert BOUCHER**

1968

1^{er} prix: **M. Francis-Marcel HARDY**
2^e prix: **M. Anton GRCAR**

1975

Pas de 1^{er} prix
2^e prix: **M. Jean-Charles DE RIDDER**
M. Guy-Michel TOUVRON

1981

Pas de prix

Trompeten-Preisträger des Internationalen Wettbewerbs von Genf

1947

Kein 1. Preis
2. Preis: **André Marchal**
Lauri Ojala

1950

1. Preis: **Roger Delmotte**
2. Preis: **Pierre Cox**
Edgard Dewulf

1955

1. Preis: **Maurice André**
2. Preis: **Theo Mertens**

1959

Kein 1. Preis
2. Preis: **Bernard Jeannoutot**
Jean Mossiat

1964

Kein 1. Preis
2. Preis: **Robert Boucher**

1968

1. Preis: **Francis-Marcel Hardy**
2. Preis: **Anton Grcar**

1975

Kein 1. Preis
2. Preis: **Guy-Michel Touvron**
Jean-Charles De Ridder

1981

Keine Preise

Trumpet Prizewinners of the Geneva Competition

1947

No 1st prize
2nd: **André Marchal**
Lauri Ojala

1950

1st: **Roger Delmotte**
2nd: **Pierre Cox**
Edgard Dewulf

1955

1st: **Maurice André**
2nd: **Theo Mertens**

1959

No 1st prize
2nd: **Bernard Jeannoutot**
Jean Mossiat

1964

No 1st prize
2nd: **Robert Boucher**

1968

1st: **Francis-Marcel Hardy**
Anton Grcar

1975

No 1st prize
2nd: **Jean-Charles de Ridder**
Guy-Michel Touvron

1981

No prizes

Quelques lignes au sujet du morceau imposé:

«Light» par *Eric Gaudibert, pour trompette & piano*

Jury et candidats sont quasiment unanimes pour octroyer quelques bons points à certains aspects musicaux de cette œuvre en regrettant toutefois que ce compositeur fasse preuve d'une méconnaissance regrettable des limites de l'endurance à la trompette (regrettons également que l'on n'ait pas contrôlé la pièce avant son impression). Ce morceau n'a fait qu'épuiser inutilement les forces des candidats par ailleurs déjà mis à rude épreuve. Parions que cette œuvre ne ressuscitera pas souvent... C'est là un sujet important que les organisateurs de concours devraient mieux contrôler, soit en invitant des compositeurs qui ont des notions élémentaires d'instrumentation, soit en faisant superviser les compositions «naïves» par des instrumentistes conscients.

Einige Worte zum Pflichtstück:

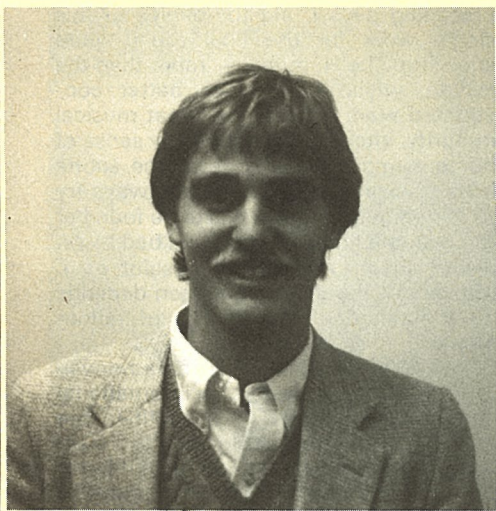
«Light» von *Eric Gaudibert* für Trompete und Klavier

Obwohl Juroren wie Kandidaten diesem Werk sozusagen einmütig gute musikalische Momente zubilligen, beklagen sie doch, dass der Komponist bedauerliche Unkenntnis an den Tag legt, was die Grenzen trompeterischer Ausdauer anbetrifft (nicht minder bedauerlich, dass der Trompeter, der das Werk vor der Drucklegung überprüfte, dies nicht zu bemängeln wusste). Das Stück (wetten wir, dass es nicht mehr manche Aufführung erleben wird!) erschöpfte nur nutzlos die Kräfte der Kandidaten, die ohnehin auf eine harte Probe gestellt wurden. Ein wichtiges Problem, dem die Wettbewerbsveranstalter besser Rechnung tragen sollten, indem sie entweder nur Komponisten mit elementaren Kenntnissen der Instrumentation beauftragen oder «naive» Werke durch gewissenhafte Instrumentalisten überprüfen lassen.

A few lines about the set work:

Light by *Eric Gaudibert*, for trumpet and piano.

Jury and candidates were almost unanimous that there were good points in musical aspects of this work but regretted that the composer showed such unfortunate ignorance of the limits of endurance on the trumpet (we might also regret that the trumpet-player who checked the piece before printing did not point this out). The piece served only to exhaust even more (and pointlessly) the strength of candidates already subjected to other severe tests. We are ready to bet that this piece will not make many more appearances. This is an important subject and one which competition organisers should make more effort to check, either by commissioning composers who have some basic idea of instrumentation or by having "naive" compositions supervised by competent instrumentalists.



Charles Daval

Quelques notes personnelles:
Les critères d'un concours font souvent que celui qui a passé pour avoir maîtrisé des pièces techniques aboutisses en finale et craque sur un «classique»... Eternel dilemme d'un jury, éternelles impressions d'injustice pour les rejetés... Terminer un concours — comme ce fut le cas cette année à Genève — avec le Concerto de Hummel alors que les deux premiers tours opéraient une sélection selon des critères d'endurance et de puissance n'avait pas beaucoup de chance de finir en apothéose.
Une œuvre classique (de surcroît facilement inintéressante par elle-même comme ce Hummel) révèle *implacablement* (parce qu'archi-con nue) les moindres lacunes de l'interprétation, les moindres difficultés d'émission. Après le marathon technique imposé aux candidats les jours précédents, le choix de cette seule œuvre pour le tour final m'apparaît presque diabolique. Le Hummel — plus

Schwierigkeiten — **Håkan Hardenberger** aus Schweden, **Richard Steuart** aus Kanada und **Daniel D'Addio** aus den USA, sich im Finale im Vortrag des Hummel-Konzertes zu messen. Damit sollte sich dann der Wettbewerb im Sande verlaufen, denn die Jury mochte keinem der von ihr erwählten Finalisten einen Preis zugestehen. Einzige Entschädigung blieb eine Silbermedaille für jeden der drei, deren Enttäuschung nach all der geleisteten Arbeit man sich vorstellen kann.

Einige persönliche Bemerkungen:
Oft wollen es die Wettbewerbskriterien, dass die Kandidaten auf Grund ihrer Bewältigung technischer Stücke für das Final ausgelesen werden, wo sie dann auf einen «Klassiker» stossen. Ewiges Dilemma für die Juroren, ewiges Gefühl der Ungerechtigkeit für die Abgewiesenen! Wenn ein Wettbewerb — wie dieses Jahr in Genf — in der Endrunde das Hummel-Konzert verlangt, nachdem in den beiden ersten Durchgängen nach Kriterien von Kraft und Ausdauer selektioniert worden ist, so hat er wenig Aussicht, mit einer Apotheose zu enden. Ein klassisches Werk (vor allem ein an und für sich leicht uninteressantes wie das Hummel-Konzert) offenbart, da so durch und durch bekannt, *gnadenlos* den kleinsten Makel der Interpretation, die geringste Schwierigkeit der Tongebung enthüllend. Nach dem den Kandidaten an den Vortagen auferlegten Marathon in der Endrunde dieses Werk zu verlangen, erscheint mir geradezu teuflisch. Hummels Konzert erfordert (mehr als das bedeutend robustere Werk Haydns) ausgeprägte musikalische Reife, Intelligenz, Sinn für wohl dosierten Humor und die Kenntnis der subtilen Gesetze des Ausdrucks (man sollte sich bewusst zu sein versuchen, dass das Geniale an der äussersten Grenze des guten und des

the basis of its members' knowledge of the contemporary repertoire — probably by picking younger people. This could be an interesting challenge, as much for the candidates as for the members of the jury.

I have been impressed by the technical skill of today's young people but this element loses all its value if it is not placed in a musical context. So my plea would be, "Be more musically convincing".
But back to the competition...

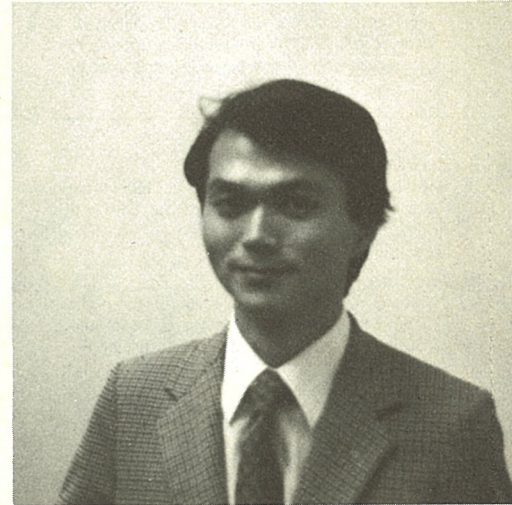
After the second round the jury decided — not without difficulty — to invite the Swede Hakan Hardenberger, the Canadian Richard Steuart and the American Daniel D'Addio to meet in the final, playing the Hummel concerto with orchestra. The concert brought the competition to a most unsatisfactory conclusion as the jury awarded no prizes to the finalists it had selected. Their only consolation was to receive a silver medal each. One can imagine the candidates' disappointment after all the work they had put in.

A few personal notes:
Competition criteria often produce a situation where someone who seems to have mastered technical pieces reaches the final and comes to grief on a "classic". This always puts the jury in a dilemma and always gives the unsuccessful player a feeling of injustice. To do as was done this year in Geneva — end a competition with the Hummel concerto when the first two rounds selected candidates on the basis of strength and endurance — leaves little chance of achieving a grand finale.

A classical piece (especially one which is uninteresting in itself like the Hummel) reveals *ruthlessly* (because it is so well known) the slightest weaknesses of interpretation and the slightest problems of production. After the technical marathon which the candidates were set on the



Thierry Caens



Toshihiro Sakai

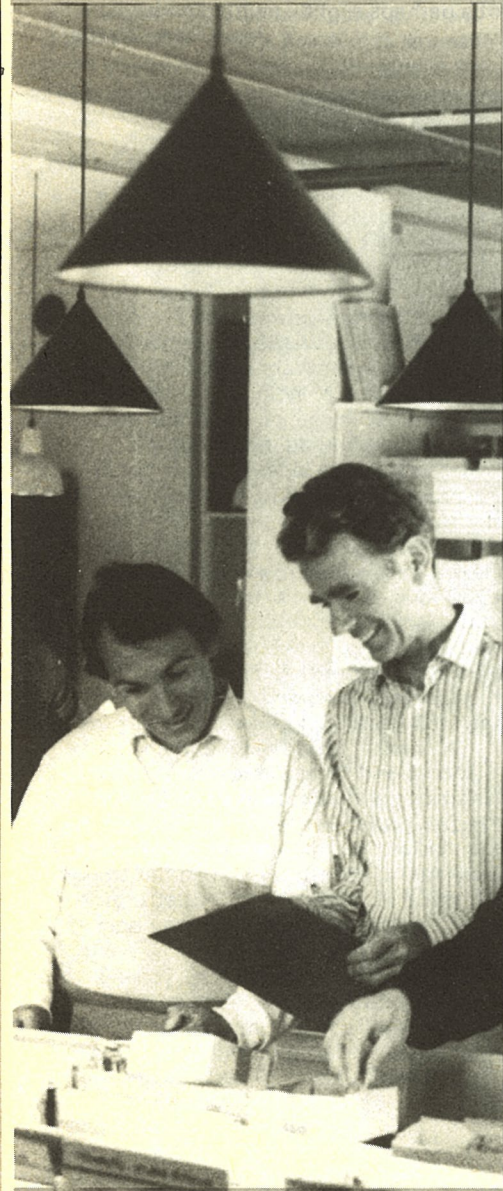
Candidats du 2^e tour
Kandidaten der 2. Runde
Candidates of the 2nd round

Le programme du Concours de trompette de Genève

Zum Programm des Genfer Wettbewerbs für Trompete

Geneva trumpet competition — The program

Guy Touvron & Philip Jones
Une tâche difficile... / Eine schwierige Aufgabe... / A difficult task...



Pendant le déroulement de ce récent concours, on a quelque fois affirmé que c'était moi qui avais choisi les pièces et que j'étais le responsable. Cela n'est pas entièrement vrai. C'est ce point que j'aimerais ici clarifier. Environ un an avant la date du concours, je rencontrai M. Jean Balissat, Président du jury pour la trompette. C'est alors qu'il m'informa de son intention de faire cette année une sorte d'expérience et d'essayer quelque chose de tout à fait nouveau — spécifiquement, une catégorie pour trompette seule. Je ne considérai pas cela comme une idée vraiment mauvaise, bien que je ne l'eusse pas proposée moi-même. Ce que j'ignorais à ce moment-là, c'est qu'il ne devait pas y avoir de catégorie pour musique baroque, c'est-à-dire pour trompette piccolo (c'est une chose que beaucoup ont jugée bien malheureuse). Quand j'avais rencontré M. Balissat, nous n'avions pas seulement discuté des différentes pièces pour trompette seule et pour trompette avec piano, nous avions aussi discuté de pièces baroques pour trompette piccolo. Je pense personnellement que si une telle catégorie avait existé, le programme aurait été bien plus équilibré. Une autre chose que je n'ai remarqué qu'à la toute dernière réunion du jury à la fin du concours, c'est que M. Balissat avait soumis son projet final de programme à M. Franco Fisch, organisateur de tout le concours, avec instruction particulière de me le transmettre pour contrôle. Ce que ne fit pas M. Fisch. Je n'ai jamais vu le programme sous sa forme finale jusqu'au moment où je reçus une copie de la brochure imprimée, bien trop tard naturellement pour faire le moindre commentaire ou changement. Autre point à mentionner: on me demanda de suggérer une édition orchestrale du Concerto en Mi bémol de Hummel. Après bon nombre de coups de fil en Allemagne, en France et même à Londres, je choisis l'édition de Musica Rara car ils ont une excellente réputation de fidélité à l'original. J'en informai M. Fisch en lui donnant la nouvelle adresse complète de Musica Rara (en France), pour finalement découvrir qu'il avait choisi l'arrangement Oubradous qui, comme chacun doit le savoir à présent, est une version très médiocre musicalement et horriblement infidèle de l'œuvre originale (voir mon article dans BRASS BULLETIN N° 27, 1979). Je me demande si les concours laissent toujours une certaine amertume ou bien si cela est dû à ce concours en particulier. Mais une chose dont je suis sûr, c'est que je réfléchirai plutôt deux fois qu'une avant de me laisser de nouveau impliquer dans un autre.

Dennis Ferry

Im Verlauf dieses jüngsten Wettbewerbes ist einige Male die Bemerkung gefallen, ich wäre für die Auswahl der Stücke verantwortlich. Dies ist nicht ganz zutreffend. Ich sehe mich deshalb zu der folgenden Richtigstellung veranlasst: Etwa ein Jahr vor dem diesjährigen Wettbewerb traf ich mich mit Herrn Jean Balissat, dem Präsidenten der Jury für Trompete, der mir damals bekanntgab, dass er dieses Jahr etwas experimentierfreudig sein und etwas völlig Neues versuchen möchte — im besonderen ein Kategorie für unbegleitete Trompete. Das schien mir nicht unbedingt eine schlechte Idee zu sein, wiewohl ich sie niemals selber vorgebracht hätte. Was ich damals nicht wusste, war, dass es dafür keine Kategorie Barockmusik (d.h. hohe Trompete) geben würde (was von vielen als äusserst unglücklich empfunden worden ist). Bei meinem Treffen mit Herrn Balissat waren nämlich nicht nur verschiedene Stücke für Trompete allein und mit Begleitung, sondern auch Barockwerke für hohe Trompete diskutiert worden. Mit dieser letzteren Kategorie — so will mir scheinen — wäre das Programm etwas ausgewogener gewesen. Was ich auch erst erfuhr, als der Wettbewerb schon vorbei war, ist, dass Herr Balissat seine endgültige Fassung des Programms Herrn Franco Fisch, dem Veranstalter des Wettbewerbes, mit der ausdrücklichen Weisung übergeben hatte, es zur Durchsicht an mich weiterzuleiten. Dies hat Herr Fisch unterlassen. Das endgültige Programm bekam ich erst zu Gesicht, als ich das gedruckte Heftchen in den Händen hielt — natürlich zu spät für irgendwelche Vorschläge oder Änderungen! Ein letzter Punkt ist zu erwähnen: man bat mich, eine Orchesterausgabe von Hummels Konzert in Es-dur vorzuschlagen. Nach einigen Telefonaten nach Deutschland, Frankreich und gar London entschied ich mich für die Ausgabe von Musica Rara, da dieser Verlag für seine Originaltreue in bestem Ruf steht. Ich übermittelte diese Information Herrn Fisch, samt der neuen (französischen) Anschrift von Musica Rara — um dann gewahr zu werden, dass er die Bearbeitung von Oubradous gewählt hatte, die nachgerade jedem als haarsträubend entstellte und armselig klingende Version dieses Werkes bekannt sein dürfte (vgl. meinen Beitrag in BRASS BULLETIN Nr. 27, 1979).

Müssen denn Wettbewerbe unweigerlich einen schlechten Nachgeschmack hinterlassen, oder war das nur gerade bei diesem so? Ich weiss nur eines: ich werde mir's zweimal überlegen, bevor ich mich wieder auf einen einlasse.

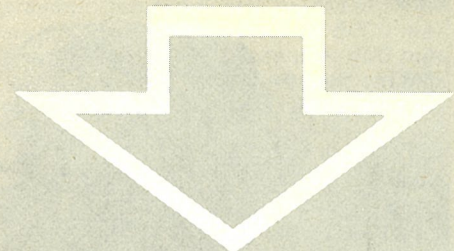
Dennis Ferry

During the course of the recent competition, the comment was made a few times that I had chosen the pieces for this year's competition and that I was the responsible one. This is not entirely true. With the following, I hope to clarify the matter.

About one year before the date of the *concours*, I met with Mr. Jean Balissat, the President of the jury for trumpet. It was at this time that he informed me of his intention to be a bit experimental this year and try something completely new — specifically, a category for trumpet alone. I did not think this to be a particularly bad idea albeit one which I would not have proposed myself. What I did not know at that time was that there was to be no category for baroque music, i.e. piccolo trumpet. (This is something that many thought most unfortunate.) When I met with Mr. Balissat, not only did we discuss various pieces for trumpet alone and for trumpet with piano, we discussed baroque pieces for the piccolo trumpet. I personally feel that had there been such a category the program would have been a bit more balanced. One other thing that did not come to my attention until the very last meeting of the jury at the end of the competition was that Mr. Balissat had submitted his final draft of the program to Mr. Franco Fisch, organizer of the entire competition, with specific instructions to forward it to me for my inspection. This was not done by Mr. Fisch. I never saw the program in its final form until I received a copy of the printed booklet — much too late, of course, for any suggestions or changes. One last point in need of mention — I was asked to suggest an orchestral edition of the Hummel concerto in E-flat. After quite a few telephone calls to Germany, France, and even London, I decided upon the edition from Musica Rara since they have a very good reputation of being faithful to the original. I gave this information to Mr. Fisch, complete with the new address (in France) of Musica Rara only to find out that he had chosen the Oubradous arrangement which, as everyone must know by now, is an appallingly unfaithful and very poor sounding version of the piece. (See my article in BRASS BULLETIN No. 27 — 1979.)

I am not sure if one always comes away from competitions with a bad taste in one's mouth or if this was something peculiar to this particular one. I do know one thing — I will think twice before becoming involved in another.

Dennis Ferry



Nous offrons à chaque abonné de BRASS BULLETIN la possibilité de faire passer gratuitement une petite annonce (max. 30 mots).

Wir bieten jedem BRASS-BULLETIN-ABONNENTEN die Möglichkeit, kostenlos ein kleines Inserat (max. 30 Wörter) aufzugeben.

We are offering to every subscriber to BRASS BULLETIN the chance of putting in a small ad without charge (30 words max.).

Zu verkaufen

Yamaha Es-Tuba, Model YEB-321S, versilbert, 4 Pumpenventile, neuwertig, mit Etui, SFR. 4500.—. Robert Herdman, Volksgartenstr. 17, A-4020 Linz, Österreich (Tel. (0732) 52084).

For sale

CONN C-trumpet model 25B40, silver plated, in excellent condition, with original case, price Dfl. 1250.—. Giel de Vries, Gruttostraat 52, NL-1531 WS Wormer, Holland (phone 02982-1162).

Zu verkaufen

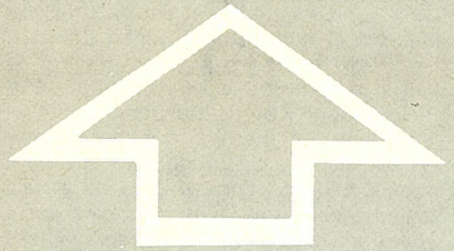
Selmer D-Trompete mit C-Bogen, goldmessing, neu. VB DM 1100.— ohne Koffer. Joachim Pfeiffer, Bahnhofstrasse 59, D-3210 Elze 1 (Tel. 05068/534).

Zu kaufen gesucht

King 3B-Posaune, gebraucht, möglichst vor Baujahr 1970. Reinhard Feldmann, Magnitorwall 9, D-3300 Braunschweig (Tel. 0531/42249).

Contact USA/Canada

Trombonist, 26 years old, student in a conservatoire of music in Switzerland (mid degree) projecting to spend a year in the USA or Canada (or both) from August 1982 to June 1983, is looking for enter in contact with trombonists of the USA or Canada to take courses with. To address Roland Krüttli, Bâtiment 1, CH-2616 Renan, Switzerland (phone 039/63 16 10).



que le Haydn, qui est une œuvre beaucoup mieux charpentée — nécessite une grande maturité musicale, de l'intelligence, un sens maîtrisé de l'humour et la connaissance des lois subtiles de l'expression (il faut toujours essayer de se souvenir que le génial se situe à la limite extrême du bon et du mauvais *goût*, lui-même sujet à fluctuation, tributaire de la mode, etc.). Là, la maîtrise de l'instrument se situe dans l'envergure des possibilités de raffinement.

Alors quoi? N'y a-t-il pas moyen d'améliorer le système de nos concours internationaux? Pourquoi ne pas mieux déterminer le genre musical, par exemple une année «classique», «baroque» (piccolo et/qu trompette naturelle) ou «contemporaine»? Ou, à l'occasion d'un même concours, sélectionner le meilleur soliste de musique contemporaine, classique ou baroque? Les concours internationaux justifient leur existence comme révélateurs des *solistes* de demain. Le soliste est une personnalité (même lorsqu'il est en devenir) qui *choisit* son répertoire et qui s'y développe (voir Maurice André). Est-il dès lors justifié que les programmes imposés exigent des qualités d'éclectisme que l'on exige plutôt du musicien d'orchestre?

Il est intéressant de se poser la question «de quoi dépend la qualité d'un concours?». Du programme (*qui* le choisit?), du jury (*qui* le choisit et quelles conceptions vont défendre ses membres?), des candidats, de l'ambiance (organisation du concours, logement, contacts, etc.) et d'un mélange du tout dès que l'événement se déroule dans le présent.

Trente minutes avant de jouer en finale, Richard Steuart nous confiait:

— Je pense que le jury a souffert autant que nous... Je trouve triste que sur tous ces bons trompettistes un seul ait une chance de gagner. Pour moi le plus important a été d'avoir eu le plaisir de rencontrer beaucoup de musiciens.

Hakan Hardenberger, premier prix du Concours international de Toulon au mois de mai de cette année n'a pas réussi à décrocher le moindre prix ici à Genève. A-t-il moins bien joué? Le jury (totalement différent, à l'exception de Philip Jones) jugeait-il selon d'autres critères? Le programme a-t-il moins bien convenu à Hakan? C'est le mystère de la chambre jaune. Disons tout de même qu'à l'issue du tour final de Genève, et en ne tenant compte que de cette performance-là, Hardenberger a su conquérir le public. Sa présence sur scène, sa très belle façon de jouer de la trompette sera certainement plus efficace pour sa carrière de soliste (déjà bien lancée), que le jugement d'un jury peut-être un peu terre à terre dans sa majorité.

Jean-Pierre Mathez

schlechten *Geschmacks* liegt, der seinerseits Wandlungen unterworfen ist, sich nach der Mode richtet usw.). Hier muss sich die instrumentale Meisterschaft im Rahmen der gestalterischen Möglichkeiten halten.

Nun denn, lässt sich denn das System unserer internationalen Wettbewerbe wirklich nicht verbessern? Weshalb nicht die Musikgattung klarer festlegen, also z.B. ein «klassisches», «barockes» (Pikolo- und/oder Naturtrompete) und ein «zeitgenössisches» Jahr? Oder innerhalb ein und desselben Wettbewerbes den besten Interpreten klassischer, barocker und zeitgenössischer Werke küren? Die internationalen Wettbewerbe rechtfertigen ihre Existenz damit, sie würden die *Solisten* von morgen entdecken. Doch ein Solist (auch ein werdender) ist eine Persönlichkeit, die ihr Répertoire *auswählt* und *daran* wächst (siehe Maurice André). Lässt sich deshalb noch rechtfertigen, dass Pflichtprogramme jene *All-round*-Qualitäten voraussetzen, die man allenfalls von einem Orchestermusiker verlangen kann?

Es wäre interessant, sich zu fragen, wovon denn die Qualität eines Wettbewerbes eigentlich abhängt. Vom Programm (*wer* stellt es zusammen?), von der Jury (*wer* wählt sie, und welche Auffassungen werden ihre Mitglieder hochhalten?), von den Kandidaten, von der Atmosphäre (Organisation des Wettbewerbs, Unterkunft, Kontakte usw.) oder von allem zusammen, wie sich jeweils zeigt, sobald ein Wettbewerb an Ort und Stelle angelaufen ist.

Dreissig Minuten vor seinem Auftritt in der Endrunde gestand uns Richard Steuart:

«Ich glaube, die Jury hat ebenso gelitten wie wir... Ich finde es traurig, dass von allen diesen guten Trompetern nur einer Aussicht hat, zu gewinnen. Für mich war das Wichtigste die Freude, so viele Musiker kennengelernt zu haben.»

Hakan Hardenberger, der sich im Mai dieses Jahres beim internationalen Wettbewerb in Toulon einen ersten Preis geholt hat, ist hier in Genf gänzlich leer ausgegangen. Hat er weniger gut gespielt? Hat die Jury (mit Ausnahme von Philip Jones völlig anders zusammengesetzt) nach andern Kriterien geurteilt? Ist ihm das Programm weniger gut gelegen? Das wissen die Götter. Halten wir trotzdem fest, dass Hardenberger in der Schlussrunde — und nur nach diesem einen Auftritt zu urteilen — das Publikum zu erobern verstand. Seine Präsenz auf der Bühne und sehr schöne Art des Trompetenspiels wird ihm für seine (schon gut angelaufene) Karriere mehr nützen als das Urteil einer in ihrer Mehrheit vielleicht etwas kleinlichen Jury.

Jean-Pierre Mathez

preceding days I find the choice of this single work for the final round quite shocking. The Hummel — more than the Haydn, which is a much better constructed work — requires great musical maturity, intelligence, a masterly sense of humour and a knowledge of the subtle laws of expression (one must always try to remember that genius is to be found at the extreme limits of good and bad *taste*, itself subject to fluctuation, fashion etc.). Mastery of the instrument then depends on the range of possibilities of refinement.

So what is the answer? Is there no way of improving our system of international competitions? Why not define the musical genre more closely: a “classical” year one year, for example, “baroque” (piccolo and/or natural trumpet) or “contemporary” the next? Or choose, from one competition, the best contemporary, classical or baroque soloist? International competitions justify their existence by claiming to reveal the soloists of tomorrow. The soloist (even while he is developing) is a personality who *chooses* his repertoire and works his way into it (cf. Maurice André). Is it then justifiable that set programmes should call for all-round qualities more like those one would expect from an orchestral musician?

It is interesting to ask the question, “What does the quality of a competition depend on?” On the programme (*who* chooses it), on the jury (*who* chooses it and what ideas its members have), on the candidates, the atmosphere (competition organisation, accommodation, contacts etc.) and a mixture of everything as the event takes place.

Thirty minutes before playing in the final, Richard Steuart confided to us, “I think the jury has suffered as much as we have... I think it's sad that out of all these good trumpet players only one has the chance of winning. For me the most important thing has been the pleasure of meeting many musicians.”

Hakan Hardenberger, who won first prize at the Toulon International Competition in May this year, got nothing at all here in Geneva. Did he play less well? Did the jury (which was completely different except for Philip Jones) judge by different criteria? Did the programme suit Hakan less well? That is the competition mystery. Let us add, however, that after the final round in Geneva, and considering that performance alone, Hardenberger knew how to win over the audience. His presence on the platform and his most beautiful style of playing the trumpet will certainly be of more benefit to his solo career than the verdict of a perhaps slightly unimaginative jury.

Jean-Pierre Mathez

Juliusz Pietrachowicz

Né en 1923 en Pologne, ce célèbre tromboniste a fait ses études musicales au Conservatoire de Varsovie, sous la direction du professeur J. Wroblewski, et à Paris auprès des professeurs H. Arqué et A. Lafosse. Il les acheva en 1953 par un diplôme avec mention spéciale. Le Ministère de la Culture et des Arts lui attribua une bourse d'études à Moscou en 1963 et il obtint, entre-temps, en 1951 le second prix du concours de cuivres de Berlin. Il occupait déjà le poste de premier trombone solo de l'Orchestre Philharmonique National de Varsovie dès 1950 et le garda jusqu'en 1976. De 1953 à 1957, il dirigea parallèlement un ensemble de cuivres. Il s'est également distingué comme soliste et musicien de chambre à la radio et à la télévision polonaises et se vit consacrer tout spécialement des concertos de compositeurs polonais comme K. Serocki, T. Paciorkiewicz, W. Frieman, Sr. Laks. On le trouve parmi le jury international à Munich en 1974, à Markneukirchen en 1976, à Toulon en 1977, et au premier Congrès des Cuivres à Montreux, invité par l'Association Internationale de Trombone. Il enseigne à présent les cuivres graves au Conservatoire Supérieur d'Etat et au Conservatoire d'Etat de Varsovie, après avoir été sous contrat pendant deux ans avec l'Orchestre Philharmonique de Téhéran, de 1976 à 1978.

Juliusz Pietrachowicz, der berühmte polnische Posaunist, wurde 1923 geboren und studierte am Warschauer Konservatorium bei J. Wróblewski, bevor er in Paris Schüler H. Arqués und A. Lafosses wurde. 1953 schloss er mit einem Diplom mit Auszeichnung ab. 1963 sprach ihm in Moskau das Ministerium für Kultur und Kunst ein Stipendium zu. Bei einem Blechbläserwettbewerb in Berlin 1951 erhielt er einen 2. Preis. 1950-1976 war er Soloposaunist der *Nationalphilharmonie* in Warschau. 1953-57 leitete er ein Blechbläserensemble. Am polnischen Rundfunk und Fernsehen ist er als Solist und Kammermusiker aufgetreten. Polnische Komponisten haben ihm Konzerte gewidmet, so K. Serocki, T. Paciorkiewicz, W. Frieman, S. Laks. Er war Jurymitglied bei den internationalen Wettbewerben von München (1974), Markneukirchen (1976) und Toulon (1977). Die *International Trombone Association* lud ihn mit sechs anderen Posaunisten aus aller Welt zum 1. internationalen Blechbläserkongress in Montreux ein. Heute wirkt er als Professor für tiefe Blechblasinstrumente an der staatlichen Hochschule für Musik (Konservatorium) und an der staatlichen Mittelschule für Musik in Warschau. 1976-78 stand er bei der Teheraner Philharmonie unter Vertrag.

The Polish trombonist **Juliusz Pietrachowicz** was born in 1923. He studied at the Warsaw Conservatoire with Professor J. Wróblewski, obtaining a diploma with distinction when he left there in 1953, and later in Paris with Professors Arqué and Lafosse. He won 2nd prize at the Berlin Brass Competition of 1951.

He became principal solo trombone at the National Philharmonic in Warsaw in 1950 and remained there until 1976. During that time he was a brass ensemble conductor (1953-57), won a scholarship from the Ministry of Culture and the Arts to study in Moscow (1963) and was a member of international juries in Munich (1974), Markneukirchen (1976) and, subsequently, Toulon (1977). In addition, as well as playing in the Tehran Philharmonic in 1976-78, he was invited by the International Trombone Association to be a member of the 1st Brass Congress in Montreux along with six other distinguished trombonists from all over the world.

He has performed on Polish radio and television both as a soloist and in chamber music. His compatriots Serocki, Paciorkiewicz, Frieman and S. Laks have all dedicated concertos to him.





*M. Mulcahy (2^e prix), attend les résultats du 3^e tour...
wartet auf die Resultate der 3. Runde... waiting for the result of the 3rd round...*



*Michel Becquet (2^e prix) et le clan français / mit
dem französischen Clan / with the french clan*

Le concours de trombone, Munich 1981

Un concours pour un instrument à vent est un phénomène typiquement européen. Les concours les plus importants sont ceux de Genève, Munich et Prague; il en existe d'autres moins connus, mais malgré cela, ce type de concours reste un événement rare.

C'est pour cette raison qu'il nous a semblé important de nous rendre à Munich pour assister aux épreuves du concours de trombone qui s'y déroulaient du 6 au 13 septembre 1981, afin de donner une image précise d'un concours et d'évoquer en plus divers problèmes concernant un cuivre en tant qu'instrument soliste.

Le concours de Munich est un concours annuel qui, depuis 1952, se déroule de la même façon. Cette année était donc le trentième anniversaire. C'est sur l'initiative des Institutions radiophoniques de la République Fédérale d'Allemagne (A.R.D.) que ce concours a été créé et ce sont elles qui le financent. Ce concours comporte chaque année cinq disciplines dont piano et voix alternativement. Les autres instruments figurent peu souvent: le violon tous les trois ans et les cuivres tous les six ou sept ans.

Nous n'allons pas exposer ici l'organisation de ce concours (qui fait partie de la Fédération des concours internationaux) mais seulement souligner quelques détails concernant le choix du jury et du répertoire. Pour chaque discipline, le comité principal nommé comme président du jury un musicien qui ne joue pas forcément l'instrument concerné mais qui lui est proche (par exemple un compositeur qui a écrit pour cet instrument ou un instrumentiste jouant un autre instrument de la même famille).

Le président du jury et le comité choisissent les autres membres du jury, qui doit comporter des représentants de chaque école et doit être bien équilibré. La composition du jury n'est jamais pareille. C'est l'un de ses membres qui détermine le programme après consultation des autres membres du jury.

Cette année nous avons assisté au troisième concours de trombone. Les précédents ont eu lieu en 1965 et 1974. Il y avait 45 candidats inscrits et 38 présents! Ceci représente une augmentation considérable par rapport aux concours précédents (28 candidats inscrits dans les deux cas, 21 présents en 1965 et 18 en 1974). Le jury, cette année, était composé de: **Bernhard Krol**, président

Posaunen wettbewerb München 1981

Wettbewerbe für Blasinstrumente sind eine typisch europäische Erscheinung. Als die wichtigsten von ihnen gelten diejenigen von München, Genf und Prag. Dazu kommen noch einige weniger bekannte Wettbewerbe. Trotzdem bleiben Bläserwettbewerbe eher seltene Anlässe. Wir wollten deshalb nicht versäumen, uns in München die Prüfungen des internationalen Wettbewerbs für Posaune anzuhören, die von 6. bis zum 13. September 1981 stattfanden, um uns ein genaues Bild von einem solchen Wettbewerb machen zu können und uns mit der Problematik solistischen Blechblasens zu befassen.

Der internationale Wettbewerb von München, 1952 von den allgemeinen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland (ARD) gegründet, die ihn auch finanzieren, läuft seither alljährlich nach der gleichen Formel ab. Jedes Jahr sind jeweils fünf Disziplinen an der Reihe, davon Klavier und Gesang abwechselnd alle zwei Jahre, die anderen Instrumente seltener: Violine alle drei und Blechblasinstrumente alle sechs oder sieben Jahre.

Wir möchten hier nicht die Organisation dieses Wettbewerbs darlegen (er gehört der internationalen Wettbewerbs-Föderation an), sondern nur ein paar Einzelheiten hinsichtlich der Wahl der Jury und des Répertoires hervorheben. Für jede Disziplin wird vom Organisationskomitee ein Präsident der Jury ernannt, der das betreffende Instrument nicht unbedingt selber spielen, ihm aber irgendwie nahe stehen muss (z.B. ein Komponist, der für dieses Instrument geschrieben hat oder ein Vertreter eines anderen Instrumentes aus derselben Familie). Zusammen mit diesem Präsidenten wählt das Komitee die übrigen Mitglieder des Preisgerichts aus, auf dessen Ausgewogenheit achtend und darauf, dass die verschiedenen «Schulen» vertreten sind. Die Zusammensetzung dieser Jury ist von Mal zu Mal anders. Eines ihrer Mitglieder stellt, nach Rücksprache mit den andern, das Programm zusammen. Beim diesjährigen Wettbewerb ist die Posaune, nach 1965 und 1974, zum dritten Mal zum Zuge gekommen. Von 45 gemeldeten Kandidaten erschienen 38 — eine beträchtliche Zunahme gegenüber früher (1965 und 1974 waren, bei jeweils 28 Anmeldun-

Munich Trombone Competition 1981

A competition for a wind instrument is a characteristically European phenomenon. The most important are those at Geneva, Munich and Prague and there are others less well known but, for all that, this type of competition is still a rare occurrence. This is why we felt it important to take ourselves off to Munich to attend the sessions of the trombone competition there between 6th and 13th September. This was to give a clear picture of a competition and to demonstrate various problems concerning brass as solo instruments.

The Munich competition has taken place in the same form every year since 1952 so that this is its thirtieth anniversary. It was started on the initiative of the Radiophonic Institutions of the Federal Republic of Germany (ARD) and is financed by them. There are five subjects each year including piano and voice alternately. Other instruments appear less often — violin every three years and brass every six or seven.

We do not wish to go into the organisation of the competition (which belongs to the Federation of International Competitions) but simply to mention some details about choice of jury and of repertoire. For every subject the main committee appoints as chairman of the jury a musician who, while he may not necessarily play the instrument concerned, has at least some connection with it (a composer who has written for it, for example, or an instrumentalist who plays another instrument of the same family). The jury chairman and the committee choose the other members of the jury, which must include representatives of every school and be well balanced. This jury never remains the same and one member fixes the programme in consultation with the others.

This year we went to the third trombone competition (the others were in 1965 and 1974). Forty-five candidates applied and thirty-eight appeared, figures which represent a considerable increase over the previous competitions (28 applied in both cases, 21 appeared in 1965 and 18 in 1974). This year's jury consisted of: Bernhard Krol (chairman, FRG), George Caraël (Belgium), William F. Cramer (USA), Guy Destanque (France), Julius

G. Millière (3^e prix)



De gauche à droite: William F. Cramer, Steven Witsler (le seul Américain en demi-finale)

Von links nach rechts: William F. Cramer und Steven Witsler (einziger Amerikaner im Halb-Finale)
Left to right: William F. Cramer and Steven Witsler (the only American in the semi-final)



Branimir Slokar (à gauche, M. Merlin, accompagnateur des Français) / (links, Merlin, Begleiter der Franzosen) / (left, M. Merlin, accomp. of the French candidats)

SUISSE — SCHWEIZ

30.8.1981 — LA CHAUX-DE-FONDS

Jean-François Michel, trompettiste, a obtenu une mention à l’occasion du concours «Prix de soliste» attribué par l’Association des Musiciens Suisses (AMS).

25.9.1981 — USTER

11. Internationales Forum zeitgenössischer Blasmusik
● Adrian Cruft (GB), «Threnody and Toccata», **Brass Band Eschlikon**.
● John Golland (GB), «Prelude, Song and Dance», **Brass Band Eschlikon**.
● Trevor J. Ford (N), «Sketches for Symphonic Band», **Stabsmusikkorps der Bundeswehr**.
● Jerome Sorcsek (USA), «Dance Etudes», **Stabsmusikkorps der Bundeswehr**.
● Paul Huber (CH), «Schöpfung» für Männerchor und Blasorchester, **Sängerbund Uster, Stadtmusik Uster**.

26.9.1981 — USTER

● Martin Wendel (CH), «Pamphlet», **Musique de Landwehr Fribourg**.
● Masaru Kawasaki (J), «Romantic Episode», **Musique de Landwehr Fribourg**.
● Jean Balissat (CH), «Incantation et sacrifice», **Musique de Landwehr Fribourg**.
● Werner Wolf Glaser (S), «Sinfonie für Bläser», **Harmonie St. Michaël Thorn**.
● Goro Natori (J), «A poem atmosphere in Tokyo», **Harmonie St. Michaël Thorn**.
● Henk Badings (NL), «Epiphanie (I tre re)», **Harmonie St. Michaël Thorn**.

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

23.10.1981 — STUTTGART

● Bernhard Krol, «Promenade Parisienne». **Berliner Blechbläserquintett**.

ENGLAND

11.7.1981 — CHELTENHAM

● Paul Patterson, «Deception Pass» for brass ensemble. **Philip Jones Brass Ensemble**.

20.7.1981 — MANCHESTER

● Derek Bourgeois, «Concerto grosso». **Philip Jones Brass Ensemble**.

4.8.1981 — HARROGATE FESTIVAL

● John McCabe, «Deserts II». **Philip Jones Brass Ensemble**.

3.10.1981 — LONDON

● 3,000 brass players lined up for battle. World’s biggest brass band championships.

JAPAN

23.9.1981 — TOKYO

● Gordon Langford, «London Miniatures» for brass tentet. **Philip Jones B.E**.

FINLAND

12.9.1981 — HELSINKI

● Eino Rautavaara, «Playground for Angels». **Philip Jones Brass Ensemble**.

ISRAËL

21.7.1981 — KFAR SABA

● Aaron Charloff, «Jephta’s daughter» for horn solo and mixed choir. **Meir Rimmon**, horn, choir of the «Arbeitskreis für Musik» (W-Germany), and the Israel National Choir «Rinat», cond. by Stanley Sperber.



(RFA), **Georges Caraël** (Belgique), **William F. Cramer** (USA), **Guy Destanque** (France), **Juliusz Pietrachowicz** (Pologne), **Branimir Slokar** (Yougoslavie) et **Michael Stern** (RFA).

La provenance des candidats constitue déjà une surprise: 11 Américains, 8 Français, 5 Japonais, 3 Suisses, 3 Yougoslaves, 2 Allemands; l’Italie, le Danemark, l’Irlande, la Hongrie, l’URSS et l’Australie n’étaient représentés que par un seul candidat. Autrement dit: malgré la distance, 2 candidats sur 5 n’étaient pas européens. Il est intéressant de noter que certaines des écoles qui considèrent le trombone comme un instrument plutôt orchestral que soliste, ont produit un grand nombre de participants. Ainsi le concours de trombone devenait cette année une rencontre de diverses écoles c’est-à-dire des diverses manières d’aborder le trombone en tant qu’instrument soliste. L’Ecole française, qui a toujours favorisé l’emploi des instruments en tant que solistes et qui a une longue tradition de concours, était confrontée à l’Ecole américaine qui considère le trombone comme un instrument d’orchestre, mais qui actuellement se laisse influencer par l’autre tendance. Il est regrettable que cette fois encore il n’y ait pas eu de candidat britannique. Cette école favorise surtout la formation des musiciens d’orchestre et de fanfare plutôt que celle de solistes. Cependant l’Angleterre était en quelque sorte représentée par le candidat australien.

Il faut noter le grand nombre de femmes — il y avait 4 candidates dont 2 ont passé l’éliminatoire! Voilà la preuve que le trombone n’est plus un instrument réservé aux hommes.

Le programme de cette année (presque identique à ceux des deux concours précédents?!) comportait pour la première épreuve le Concertino de David et la Ballade de Martin.

Nous avons donc écouté, en 3 jours et demi, 38 interprétations de ces deux œuvres. Cette première épreuve a éliminé les deux tiers des candidats, mais nous a donné la possibilité d’écouter différents styles de jeu et différentes conceptions de sonorité. Ces différences sont toujours très marquées, malgré l’emploi d’instruments semblables.

Pour la deuxième épreuve, chacun des

gen, 21 bzw. 18 Bewerber angetreten). Die Jury bestand dieses Jahr aus Bernard Krol (Präsident, BRD), Georges Caraël (B), William F. Cramer (USA), Guy Destanque (F), Juliusz Pietrachowicz (PL), Branimir Slokar (YU) und Michael Stern (BRD).

Für eine Überraschung sorgte bereits die Herkunft der Kandidaten: 11 US-Amerikaner, 8 Franzosen, 5 Japaner, 3 Schweizer, 3 Jugoslawen, 2 Deutsche, während Italien, Dänemark, Irland, Ungarn, die UdSSR und Australien durch je einen Bewerber vertreten waren. In anderen Worten: Trotz der weiten Herreise stellten die Nichteuropäer zwei von fünf Kandidaten. Interessant auch, dass einige jener «Schulen», welche die Posaune eher als Orchester- denn als Soloinstrument betrachten, zahlreiche Kandidaten hervorgebracht haben. So wurde der diesjährige Wettbewerb zu einer Begegnung der diversen «Schulen» und ihrer verschiedenen Auffassungen von der Posaune als Soloinstrument. Die französische Schule, in welcher die solistische Ausbildung schon immer den Vorrang hatte und die über eine lange Wettbewerbstadtition verfügt, stand der amerikanischen Schule gegenüber, welche die Posaune vor allem als Orchesterinstrument betrachtet, sich aber gegenwärtig von der solistischen Tendenz stark beeinflussen lässt. Schade, dass dieses Jahr kein britischer Kandidat auftrat. Die britische Schule hat mehr gute Orchester- und Blasmusikposaunisten hervorgebracht als Solisten. Immerhin war — durch den australischen Kandidaten — wenigstens das *Commonwealth* vertreten.

Bemerkenswert auch die Teilnahme von vier Frauen (deren zwei die erste Ausscheidung überstanden!). Dies zum Beweis, dass auch gutes Posaunenspiel keine Männerdomäne mehr ist.

Das Programm (mit jenem der beiden letzten Wettbewerbe fast identisch!?) verlangte für die erste Prüfung Davids *Concertino* und Martins *Ballade*.

In dreienhalb Tagen haben wir also 38 mal diese beiden Werke interpretieren gehört. In dieser Runde wurden zwar zwei Drittel der Teilnehmer ausgeschieden, doch bot sie uns die Gelegenheit, verschiedene Stile, Spielweisen und Klangvorstellungen zu studieren. Die Unterschiede sind immer sehr markant, selbst wenn ähnliche Instrumente verwendet werden.

Für die zweite Runde hatte jeder der 12 noch verbliebenen Bewerber je ein Stück aus den folgenden drei Gruppen auszuwählen:

1. Castérède, *Sonatine*
Hindemith, *Sonate*
Takács, *Sonate* op. 59

Trombone Seminar in Finland

Séminaire de trombones en Finlande

Ces dernières années, le monde des musiciens voit les contacts se multiplier. Mais alors qu’auparavant il s’agissait surtout de visites d’ensembles ou de solistes, de vastes échanges d’expérience pédagogique sont désormais à l’ordre du jour. La vogue des cours d’été à l’étranger ne cesse de s’accroître et les meilleurs solistes ainsi que des professeurs représentant des tendances artistiques très différentes y participent.

En août 1980 l’Académie Sibelius de Finlande a organisé un cours de ce genre à l’usage des trombonistes. Elle avait déjà mis sur pied des cours analogues pour d’autres instruments, et les directeurs de ces cours étaient généralement des musiciens et des professeurs occidentaux de renom.

Le séminaire organisé à l’intention des jeunes trombonistes finlandais coïncidait presque avec le centenaire de l’Académie, dont la fondation remonte à 1882. Fait significatif: les Finlandais avaient invité un musicien soviétique. Ce fut pour moi à la fois un grand honneur et une grande responsabilité, car c’était la première fois que je participais à un cours de ce genre.

Quatorze jeunes trombonistes étaient inscrits à ce séminaire: des élèves et des diplômés de l’Académie, des musiciens de Turku, de Tampere, d’Helsinki, de Pori, etc. On a travaillé quatre heures par jour pendant onze jours: leçons particulières, travail d’ensemble, étude d’œuvres de compositeurs russes et soviétiques, ini-

tiation au matériel orchestral et auditions d’enregistrements de solistes et d’ensembles. Les enregistrements de soliste étaient de moi et les enregistrements d’ensemble étaient dus au quatuor de trombones de l’Orchestre Philharmonique de Leningrad. Je fis cadeau à l’Académie de toutes les bandes, de partitions pour trombone russes et soviétiques ainsi que de la brochure «Le Trombone». Ce séminaire suscita un immense intérêt. Le public ne comprenait pas seulement des trombonistes, mais également des tubistes, des cornistes, des trompettistes ainsi que des membres de l’orchestre philharmonique d’Helsinki, de l’orchestre symphonique de la radio et de l’Opéra. Ce séminaire a donné aux Finlandais l’occasion de se familiariser avec les réalisations de notre Ecole de trombone et avec notre répertoire. J’ai eu moi-même l’occasion d’élargir mon répertoire, en particulier en ce qui concerne les œuvres pour ensembles, ainsi que d’établir des contacts amicaux avec quelques-uns de mes collègues finlandais. Je souhaite que ces contacts aillent en se développant et qu’ils débouchent sur de nouveaux échanges de vues entre les musiciens des deux pays.

Prof. Victor Sumerkin (Leningrad)

Posaunen-Seminar in Finnland

Charakteristisch für das Musikleben der vergangenen Jahre ist die Entwicklung internationaler Beziehungen. Doch während diese anfangs im Austausch von Gastspielen bestanden, kommt heute eine rege Zusammenarbeit auch auf pä-

Pietrachowicz (Poland), Branimir Slokar (Yugoslavia) and Michael Stern (FRG). It was surprising to learn where the candidates all came from: there were 11 Americans, 8 Frenchmen, 5 Japanese, 3 Swiss, 3 Yugoslavs, 2 Germans and only one each from Italy, Denmark, Ireland, Hungary, the USSR and Australia. So despite the distances involved two candidates in five were not European. It is interesting to note that some schools which consider the trombone as an orchestral rather than a solo instrument produced many candidates. Thus this year’s trombone competition became a meeting of different schools and so of different ways of approaching the trombone as a solo instrument. The French school, which has always favoured using instruments as soloists and which has a long competition tradition, met the American school which considers the trombone an orchestral instrument but is now being influenced in the other direction. It is a pity that this year, once again, there were no British contestants. This school particularly favours the training of orchestral and band musicians. In a sense, however, England was represented by the Australian candidate.

Note the large number of women: there were four women candidates of whom two passed the eliminating round. Here is proof that the trombone is no longer an instrument reserved for men. This year’s programme (almost identical to the two previous ones!) included in the first round the *Concertino* by David and the *Ballade* by Martin. We therefore heard 38 performances of these two works in three and a half days. Round one eliminated two thirds of the field but gave us the opportunity of hearing different styles of playing and different ideas of sound. These differences are always very marked despite the use of similar instruments.

For round two each of the twelve remaining contestants chose one piece from each of the following groups:

- (1) Castérède *Sonatine*
Hindemith *Sonata*
Takács *Sonata* op. 59
- (2) Berio *Sequenza V*
Krol *Capriccio da Camera*
Milhaud *Concerto d’Hiver*
- (3) one work chosen by the candidate

This selection did not enable us to hear much variety of pieces since from list (1) seven people played Hindemith and five Castérède and from list (2) ten played Krol, one Berio and one Milhaud. For the free-choice piece the contestants picked works which suited their style of playing. We heard concertos, sonatas, even transcriptions. The standard at this session was satisfactory and so the jury pas-

dagogischem Gebiet dazu. Die alljährlich in verschiedenen Ländern stattfindenden Sommerkurse unter der Leitung von führenden Interpreten und Pädagogen erfreuen sich immer grösserer Popularität. Im August 1980 organisierte die finnische Sibelius-Musikakademie einen solchen Kurs für Posaune, nachdem sie früher schon für andere Instrumentengattungen Kurse durchgeführt hatte, die in der Regel von berühmten westlichen Musikern geleitet wurden. Das Seminar der finnischen Posaunisten fiel beinahe mit dem 100-Jahr-Jubiläum der Akademie (1982) zusammen und war das erste in seiner Art. Besonders bemerkenswert ist, dass die Finnen als Leiter des Seminars einen sowjetischen Musiker einluden, was eine grosse Ehre für mich war — gleichzeitig eine verantwortungsvolle Aufgabe, nahm ich doch zum ersten Mal an einem solchen Anlass teil.

Am Seminar beteiligten sich 14 junge Posaunisten — Studenten und Ehemalige der Akademie, Musiker aus Turku, Tampere, Helsinki und Pori, aber auch aus andern Städten des Landes. Die Studien wurden vier Stunden täglich während 11 Tagen betrieben. Dazu gehörten Einzelstunden, Arbeit im Ensemble, Werkkunde mit russischer und sowjetischer Literatur, Orchesterstudien und das Anhören von Aufnahmen.

Die Aufnahmen solistischer Werke waren meine Interpretationen, diejenigen für Ensemble unter Mitwirkung des Quartettes der Leningrader Philharmonie. Alle Tonbänder, Noten russischer und sowjetischer Werke und die Broschüre «Die

12 candidats retenus a choisi une pièce dans chacun des groupes suivants:
(1) Castérède - Sonatine / Hindemith - Sonate / Takacs - Sonate, Op. 59.
(2) Berio - Sequenza V / Krol - Capriccio da Camera / Milhaud - Concertino d'Hiver.
(3) Une œuvre au choix du concurrent.
Ce choix ne nous a pas permis d'écouter une grande variété de pièces puisque dans le (1), 7 ont joué Hindemith et 5 Castérède, et dans le (2) 10 candidats ont joué Krol, 1 Berio et 1 Milhaud.
Quant à l'œuvre de leur choix, les concurrents ont choisi des pièces adaptées à leur style de jeu. Nous avons entendu des concerti, des sonates et même des transcriptions. Le niveau de cette épreuve était satisfaisant et le jury a donc retenu 5 candidats: 3 Français, un Américain et un Australien.
La troisième épreuve comportait deux concerti joués avec accompagnement de piano: Le concerto d'Albrechtsberger et un autre choisi parmi les concerti de Tomasi, Serocki et Jacob. Nous avons écouté 4 versions de Tomasi et une seule de Jacob. Cette épreuve nous a confronté à un problème. Le concerto d'Albrechtsberger, écrit pour le trombone alto est souvent joué au trombone ténor. 2 candidats ont choisi la première solution et 3 la deuxième.
Pour cette œuvre les différences d'exécution à l'alto ou au ténor sont énormes: le son est complètement différent, l'intonation avec l'alto est moins évidente et l'exécution des trilles est moins développée. Reste à juger la musicalité. Il serait donc préférable que tout le monde joue sur le même instrument, à moins que cette œuvre ne serve qu'à l'élimination pour la première épreuve. D'ailleurs un soliste tromboniste doit aussi être capable de jouer du trombone alto, puisque un nombre important de pièces solistes l'exigent. Pour cette raison, il n'est pas exagéré d'exiger une exécution à l'alto. Quant au répertoire, il devrait évoluer par rapport aux concours précédents et comporter des œuvres originales.
Les trois finalistes retenus par la suite étaient **Michel Becquet** (France), **Gilles Millière** (France) et **Michael Mulcahy** (Australie). La finale est une épreuve avec orchestre (Munich est en effet le seul concours ayant trois épreuves éliminatoires). Pour cette épreuve les trois ont joué le concerto d'Albrechtsberger et la Ballade de Frank Martin. Il n'y a pas eu de premier prix. M. Becquet et M. Mulcahy se sont partagés le 2^e prix et G. Millière a eu le 3^e.
Reste à voir si, malgré le répertoire limité, ce concours a vraiment donné à ces jeunes musiciens l'impulsion de devenir solistes.

Benny Sluchin

2. Berio, *Sequenza V*
Krol, *Capriccio da camera*
Milhaud, *Concertino d'Hiver*
3. Ein vom Kandidaten frei gewähltes Stück.
Leider liess diese Auswahl kein sehr abwechslungsreiches Hörerlebnis zu, denn aus Gruppe 1 wählten 7 Bewerber Hindemith und 5 Castérède, aus Gruppe 2 hörten wir 10mal Krol, einmal Berio und einmal Milhaud. Als Wahlstück spielte natürlich jeder etwas, das ihm besonders gut lag. Da waren Konzerte, Sonaten und gar Transkriptionen zu hören. Das Niveau bei dieser Prüfung war befriedigend, so dass die Jury fünf Konkurrenten im Rennen lassen konnte: drei Franzosen, und je einen US-Amerikaner und Australier.
In der dritten Runde waren zwei Konzerte mit Klavierbegleitung zu spielen: das Konzert von Albrechtsberger sowie nach Wahl die Konzerte von Tomasi, Serocki und Jacob. Wir hörten vier Versionen von Tomasi und eine von Jacob. Bei dieser Prüfung zeigte sich ein Problem. Das Abrechtsberger-Konzert wird, obwohl für Altposaune geschrieben, oft auf dem Tenorinstrument gespielt (in München taten dies drei der fünf Kandidaten). Die Unterschiede in der Ausführung sind bei diesem Werk enorm: der Ton ist völlig verschieden. Auf der Altposaune sind die Intonation und die Ausführung der Triller weniger perfekt. Zu vergleichen bleibt also nur noch die Musikalität. Es wäre also vorzuziehen, dass alle Kandidaten das Werk auf dem selben Instrument spielen (es sei denn, das Stück diene für die erste Ausscheidung). Übrigens muss ein Solist auf der Posaune bereit sein, auch Altposaune zu spielen, da nicht wenige solistische Werke dieses Instrument verlangen. Deshalb wäre es nicht unbegründet, in solchen Fällen die Verwendung der Altposaune vorzuschreiben. Was das Répertoire anbetrifft, sollte es gegenüber den bisherigen Wettbewerben ausgebaut werden und originelle Werke enthalten.
Als Finalisten ausgewählt wurden in der Folge Michel Becquet und Gilles Millière (beide aus Frankreich) und der Australier Michael Mulcahy. Die Schlussrunde ist eine Prüfung mit Orchester (München ist der einzige Wettbewerb mit drei Ausscheidungsrunden). Hier spielten alle drei das Konzert von Albrechtsberger und Frank Martins *Ballade*. Ein erster Preis wurde nicht vergeben; zweite Preise erhielten Michel Becquet und Michael Mulcahy, während Gilles Millière einen dritten Preis erhielt.
Ob dieser Wettbewerb diesen jungen Musikern wirklich die Möglichkeit eröffnet, trotz dem beschränkten Répertoire eine Solistenlaufbahn einzuschlagen, kann nur die Zukunft erweisen.

Benny Sluchin



Les Français G. Destanques (à droite) et A. Manfrin (de face)
Die Franzosen G. Destanques (rechts) und A. Manfrin (mitte)
The French G. Destanques (right) and A. Manfrin (facing)

sed five candidates: three Frenchmen, one American and one Australian.
Round three consisted of two concertos played with piano accompaniment, the Albrechtsberger concerto and one other selected from the concertos of Tomasi, Serocki and Jacob. We heard four versions of Tomasi and just one of Jacob. This round set us a problem for the Albrechtsberger was written for the alto trombone and yet is often played on the tenor; two candidates opted for the alto and three for the tenor. In this work the differences between performances on alto and on tenor are enormous: the sound is completely different, intonation and trills on the alto are more problematical. And then there is the musicality to consider. It would therefore be preferable for everyone to play the same instrument unless the piece is to be used as an eliminator in the first round. In any case a trombone soloist should be prepared to play the alto as well since a significant number of solo pieces call for it. For this reason the possibility of requiring the piece to be played on the alto should not be excluded. As for the repertoire — it ought to develop compared with previous competitions and include some original works.
The three remaining finalists were Michel Becquet (France), Gilles Millière (France) and Michael Mulcahy (Australia) (Munich is the only competition to have three eliminatory rounds). In the final these three played the Albrechtsberger concerto and the Martin *Ballade* with orchestra. There was no first prize; Michel Becquet and Michael Mulcahy shared the second prize and Gilles Millière came third.
It remains to be seen whether this competition has given these three young musicians the opportunity of becoming soloists in spite of the limited repertoire.

Benny Sluchin



Picture taken July 9, 1981 during the 5th Annual Trombone Seminar, DePaul University School of Music, director Mark McDunn.

The great **Rafael Mendez**, world famous trumpet player died in September 1981 at the age of 70.



UNITED STATES OF AMERICA

Mario Guarneri has resigned from the Los Angeles Philharmonic trumpet section. He is replaced by **Bob Roy MacGregor** of the Baltimore Symphony Orchestra this October.
Manny Loreano has been named principal trumpet in the Minnesota Orchestra.
Bob DiVall has resigned from the Los Angeles Philh. Orch.



Walter Singer (Wiener Philharmoniker) spielt eine der *Aida*-Trompeten, die von Yamaha für die Salzburger Aufführung entwickelt und gebaut wurden.

ÖSTERREICH

Yamaha stellt neue Blasinstrumente vor

Neue Blasinstrumente der Meisterserie präsentierte Yamaha auf Ausstellungen in verschiedenen Städten der Bundesrepublik Deutschland, Österreichs und der Schweiz.
Eingeladen waren Fachhändler und deren fachkundige Interessenten. Orchester, Musikhochschulen und Konservatorien wurden ebenfalls auf die Veranstaltungen hingewiesen und zum Besuch und praktischem Kennenlernen der Instrumente ermuntert.
Viele Fachhändler nutzten die Gelegenheit, sich mit dem neuen, meisterlichen Yamaha Programm vertraut zu machen. Gemeinsam mit vielen professionellen Musikern verfolgten sie interessiert die Fachvorträge und Informationen der Yamaha Fachleute. In einer mit vielen Bildern aus Forschung, Entwicklung und Herstellung angereicherten Diaschau wurde Musikern und Fachhändlern eine Menge Wissenswertes vermittelt.
Begrüsst wurde vor allem von den Musikern, dass während der Veranstaltungen nicht nur theoretisiert wurde, sondern das in diesem Umfang nur selten anzutreffende Programm der Meisterinstrumente auch musikalisch erprobt werden konnte. Und davon wurde reger Gebrauch gemacht (*Yamaha Information*).

ITALIA

◀ The **David Short Brass Ensemble** (**David Short** & **Massimo Bartoletti**, tps; **Stefano Aprile**, h; **Renzo Brocculi**, tb; **Carlo Ingrati**, tuba) won 1st place in the Ancona International Wind Competition in Ancona, Italy, Sept. 26, 1981. Musicians in this brass quintet are all members of the RAI Symphony Orchestra in Rome, Italy. Adr. inf.: David Short, Via Sangemini 96, int. 8, I-00135 Roma.

Posaune» gab ich als Geschenk der Akademie.
Das Interesse am Seminar war gross. Unter dem Publikum befanden sich ausser den Posaunisten auch Tubisten, Hornisten und Trompeter, ferner Musiker der Philharmonie Helsinki, des Radio- und des Theaterorchesters.
Das Seminar gab die Möglichkeit, die Finnen mit unserer Schule des Posauenspiels bekannt zu machen und mit unserem Répertoire. Meinerseits konnte ich mein Répertoire vergrössern vor allem auf dem Gebiet des Ensemble-Spiels, und freundschaftliche Kontakte zu meinen finnischen Kollegen anknüpfen. Ich hoffe, dass diese Kontakte sich entwickeln werden und einen weiteren Erfahrungsaustausch zwischen den Musikern unserer beider Länder fördern werden.

Prof. Viktor Sumerkin (Leningrad)

Trombone Seminar in Finland

A feature of the musician's life in recent years has been the general increase in international contacts. Whereas in previous years these contacts generally took the form of visits by ensembles or soloists, the tendency more recently has been for a widespread exchange of teaching experience. Every year sees a further increase in the popularity of summer courses abroad, specialising in all the performing skills and attracting leading soloists and teachers of various artistic tendencies from various countries.
A trombone course of this type was held in August 1980 under the aegis of the Sibelius Academy of Music in Finland. The Academy had previously run similar courses for other instruments and the directors of those courses were generally

well known western players and teachers.
The seminar for young Finnish trombone players took place almost on the Academy's centenary (it was founded in 1882). What was particularly significant was that this time the Finns decided to invite a musician from the Soviet Union. This was naturally a great honour for me and also a great responsibility because this was the first time I had run such a course.
Fourteen young trombonists enrolled for the seminar, students and graduates of the Academy, players from Turku and Tampere, Helsinki and Pori, and other parts of the country. There was four hours' work each day for eleven days: individual lessons, ensemble work, studying works by Russian and Soviet composers, getting to know orchestral material and listening to solo and ensemble recordings. The solo recordings were made by myself and the ensemble

recordings by the trombone quartet of the Leningrad Philharmonic Orchestra. I made a present to the Academy of all the tapes, Russian and Soviet trombone music and the brochure «The Trombone».
The interest in the seminar was enormous. In the hall throughout the course were not only trombonists, but also tuba, horn and trumpet players as well as musicians from the Helsinki Philharmonic, the Radio Symphony Orchestra and the Opera and Ballet Theatre. The seminar gave the Finns an opportunity to learn of the achievements of our school of trombone playing, and of our repertoire. I too was able to extend my repertoire, especially in ensemble works, as well as to establish friendly contacts with some Finnish colleagues. I hope that these contacts will develop and that they will promote a further exchange of views between the musicians of the two countries.

Prof. Viktor Sumerkin (Leningrad)



Musica Rara

PUBLISHERS OF FIRST EDITIONS OF THE CLASSICS & CONTEMPORARIES

Le Traversier, Chemin de la Buire

Tél. (90) 65 47 51

F-84170 Monteux, France

Extrait du catalogue:

Aus dem Gesamtkatalog:

From the complete catalogue:

Ed. N°	TRUMPET				
1154	ALBINONI, T.	Sonata No. 1 in C	IT 4	Trumpet & piano	Vers. A C
1153	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1262	"	Sonata No. 2 in D	IT 5	Trumpet & piano	Vers. A C
1254	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1511	BACH, C.P.E.	Marches Wq. 188		3 Trumpets & timpani	
1512	BACH, J.S.	Complete Trumpet Repertoire		Trumpet solo	Vol. 1 H
1513	"	ditto		Trumpet solo	Vol. 2 H
1513	"	ditto		Trumpet solo	Vol. 3 H
1526b	BALDASSARE, P.	Sonata No. 1 in F		Cornetto (trumpet), strings & BC	Vers. B K
1527a	"	Sonata No. 2 in F		Trumpet solo (cornetto) & piano	Vers. A C
1527b	"	ditto		Trumpet solo (cornetto), str & BC	Vers. B K
1705	BIBER, H.I.F.	Sonata à 7 (1668)	KROM 9	6 Trumpets, timpani & BC	G
1701	"	Sonata "Scti Polycarpi"	KROM10	8 Trumpets, timpani & BC	G
1711a	"	Balletti à 6	KROM12	2 Trumpets & piano	Vers. A C
1711b	"	ditto		2 Trumpets, strings & BC	Vers. B K
1981a	"	Sonata I	KROM13	2 Trumpets, 2 violins & piano	Vers. A E
1980a	"	Sonata IV	KROM14	Trumpet, violin & piano	Vers. A E
1983a	"	Sonata X	KROM16	Trumpet, violin & piano	Vers. A E
1982a	"	Sonata XII	KROM17	2 Trumpets, 2 violins & piano	Vers. A E
1554a	BISCOGLI, F.	Concerto in D	17/18th 10	Trumpet, oboe, bassoon & piano	Vers. A M
1554b	"	ditto		Trumpet, oboe, bassoon, vln & BC	Vers. B Y
1657a	BONONCINI, G.	Sinfonia Decima à 7	IT 16	2 Trumpets & piano	Vers. A D
1657b	"	ditto		2 Trumpets, strings & BC	Vers. B M
1702	BRÜCKNER, H.	Sonata	KROM18	2 Cornetti (trumpets), 2 violins & BC	E
1627	CARCASIO, G.	Sonata	IT 17	2 Trumpets, 2 oboes ad lib. & BC	E
1507a	CAZZATTI, M.	Sonata à 5 Op. 35 No. 10	IT 18	Trumpet & piano	Vers. A C
1507b	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1508a	"	Sonata à 5 Op. 35 No. 11	IT 18	Trumpet & piano	Vers. A C
1508b	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1509a	"	Sonata à 5 Op. 35 No. 12	IT 18	Trumpet & piano	Vers. A C
1509b	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1321	CLARKE, J.	Suite in D	17/18th 13	Trumpet & piano	Vers. A C
1322	"	ditto		Trumpet, 2 oboes, bsn, str & BC	Vers. B K
1142	CORBETT, W.	Sonata Op. 1 No. 12 in C		Trumpet, oboe & BC	E
1277	CORELLI, A.	Sonata in D	IT 19	Trumpet, 2 violins & cello BC	E
1277	FANTINI, G.	Eight Sonatas	IT 21	Trumpet & organ	G
1669	FINGER, G.	Sonata	17/18th 33	Trumpet, oboe & BC	E
1668	"	Sonata	17/18th 34	Trumpet, violin, oboe & BC	F

LULLY, J.					Le Carouzel (1686)	17/18th 56	3 Trumpets, bass trombone, timpani,
1663a					ditto		2 oboes, cor anglais & bassoon
1663b					Sinfonia to "Hydaspes"	IT 33a	Trumpet & piano
1102					ditto		Trumpet, strings & BC
1402					Two Marches		3 Trumpets & timpani
1403					Symphony in C		4 Trumpets
1404					Concerto 1 MWV IV, 12	17/18th 57	Trumpet & piano
1405					ditto		Trumpet, strings & BC
1406					Concerto 2 MWV IV, 13	17/18th 58	Trumpet & piano
1407					ditto		Trumpet, strings & BC
1407					Concerto 3 MWV IV, 14	17/18th 59	Trumpet & piano
1674					ditto		Trumpet, strings & BC
1675					Sinfonia Concertante	17/18th 60	Trumpet, 2 oboes, 2 horns & bassoon
1597					Sinfonia Concertante	17/18th 61	Trumpet, 2 oboes, 2 horns & bassoon
1596					MWV VIII, 1		
1598					Concerto à 4 No. 1	17/18th 62	Trumpet, 2 oboes & bassoon
1883a					MWV VIII, 2		
1883b					Concerto à 4 No. 2	17/18th 63	Trumpet, 2 oboes & bassoon
1885a					MWV VIII, 5		
1885b					Concerto à 4 No. 3	17/18th 64	Trumpet, 2 oboes & bassoon
1880a					MWV VIII, 7		
1880b					Concerto MWV IV, 7	17/18th 65	2 Trumpets & piano
1886a					ditto		2 Trumpets, strings & BC
1886b					Concerto MWV IV, 8	17/18th 66	2 Trumpets & piano
1884a					ditto		2 Trumpets, strings & BC
1884b					Concerto MWV IV, 9	17/18th 67	2 Trumpets & piano
1258					ditto		2 Trumpets, strings & BC
1257					Concerto MWV IV, 10	17/18th 68	2 Trumpets & piano
1817					ditto		2 Trumpets, strings & BC
1271					Concerto in D	17/18th 69	2 Trumpets, strings & BC
1537					ditto		Trumpet & piano
1538					Concerto in E flat	17/18th 71a	Trumpet, strings & BC
1227					NERUDA, J.		Trumpet & piano
1530					PEZEL, J.		
1987					Sonatinas Nos. 61, 62, 65 & 66		2 Trumpets & BC
1709					Sonatinas Nos. 63, 64, 67 & 68		2 Cornetti (trumpets) & BC
					Sonatinas Nos. 69, 70, 72 & 73		2 Clarini (trumpets) & BC
					Sonatinas Nos. 71 & 74		2 Trumpets (clarini) & BC
					Bicinia 75	17/18th 74	Trumpet (clarino), bassoon & BC
					Sonata à 3	KROM26	Trumpet (oboe), flute (violin), bassoon & BC
					Balletti in C	KROM28	4 Trumpets, 2 violins, 2 violas, vc, bsn & BC

1833	PURCELL, H.	Complete Trumpet Repertoire	Trumpet solo				
1073	"	Sonata	17/18th 79	Trumpet & piano			
1074	"	ditto		Trumpet & strings			
1226	"	Sonata No. 2	17/18th 80	Trumpet & piano			
1192	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1850	QUERFURTH, F.	Concerto in E flat	17/18th 81	Trumpet & piano			
1939	RICCIO, G.	Three Canzonas		Trumpet (violin), trombone & BC			
1582a	SCARLATTI, A.	Sinfonia to "Il Giardino di Amore"	IT 39	Trumpet & piano			
1582b	"	"		Trumpet, strings & BC			
1708	SCHMELZER, J.	Sonata à 5	KROM34	Trumpet, 2 violins, bassoon, gamba & BC			
1703	"	Sonata "La Carioletta"	KROM35	Trumpet, violin, trombone, bassoon & BC			
1710	"	Sonata à 3	KROM41	Trumpet, violin, trombone & BC			
1712	"	Balletto (1670)	KROM42	2 Trumpets, 3 trombones, bassoon, str & BC			
1830	SPIEGLER, M.	Canzon à 2		Trumpet (cornetto), bassoon & BC			
1824	STANLEY, J.	Six Voluntaries		2 Trumpets & organ			
1630a	STRADELLA, A.	Sinfonia to the Serenata	IT 43	Trumpet & piano			
1630b	"	"Il Barcheggio", Part I		Trumpet, strings & BC			
1303a	"	Sinfonia to the Serenata	IT 45	Trumpet & piano			
1303b	"	"Il Barcheggio", Part II		Trumpet, strings & BC			
1848a	TELEMANN, G.P.	Concerto in D	17/18th 91	Trumpet (clarino) & piano			
1848b	"	ditto		Trumpet (clarino), strings & BC			
1849a	"	Concerto No. 3 in D	17/18th 93	Trumpet, 2 oboes & piano			
1849b	"	ditto		Trumpet, 2 oboes, strings & BC			
1935a	"	Suite I	17/18th 95	Trumpet & piano			
1935b	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1842	"	Concerto I	17/18th 98	3 Clarini, 2 oboes, strings & timp			
1155	TORELLI, G.	Concerto Etienne Roger	IT 46	Trumpet & piano			
1156	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1646a	"	Sonata G. 1	IT 47	Trumpet & piano			
1646b	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1660a	"	Sinfonia G. 2	IT 48	Trumpet & piano			
1660b	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1661a	"	Sinfonia G. 3	IT 49	Trumpet & piano			
1661b	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1672a	"	Sinfonia G. 4	IT 50	Trumpet & piano			
1672b	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1678a	"	Sonata G. 5	IT 51	Trumpet & piano			
1678b	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1811a	"	Sonata G. 6	IT 52	Trumpet & piano			
1811b	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1860a	"	Sonata G. 7	IT 53	Trumpet & piano			
1860b	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1861a	"	Sinfonia G. 8	IT 54	Trumpet & piano			
1861b	"	ditto		Trumpet, strings & BC			
1812a	"	Sinfonia avanti l'opera	IT 60	Trumpet & piano			
1812b	"	G. 14		Trumpet, strings & BC			
1673b	"	Sinfonia à 4 G. 33 in C	IT 75	4 Trumpets, 4 oboes, 2 bassoons, strings & BC			
VEJVANSKY					Sonata in g		Trumpet & piano
"					ditto		Trumpet, strings & BC
1182	VIVIANI, G.	Two Sonatas	IT 78	Trumpet & organ			
1629	VOLUNTARIES	Six Voluntaries by Croft, Walond, etc.		Trumpet & organ			
ZELENKA, J.					Six Fanfares		4 Trumpets & timpani

• = duplicated stock number; please order by title also

1959	FONTANA, G.	Sonatas 1 & 3 (1641)		Trumpet (cornetto, oboe) & BC (organ)	D
1949a	FÖRSTER, K.	Sonata à 7		2 Cornetti, bassoon & piano	Vers. A G
1949b	"	ditto		2 Cornetti, bassoon, strings & BC	Vers. B M
1158	FRANCHESCHINI	Sonata in D	IT 22	2 Trumpets & piano	Vers. A E
1157	"	ditto		2 Trumpets, strings & BC	Vers. B M
1933a	FRESCOBALDI	Canzonas Nos. 1 - 5	IT 23	Cornetto (oboe) & BC (organ)	Vol. 1
1933b	"	ditto		Trumpet & piano	Vers. A C
1159	"	Sonata No. 2 in D	IT 23	Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1934a	"	Sonata D. XI. 5	IT 23	Trumpet & piano	Vers. A C
1934b	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1555b	"	Sonata à 4 in D	IT 23	Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1954a	"	Sonata D. XI. 7	IT 23	Trumpet & piano	Vers. A C
1954b	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1943a	GABRIELLI, D.	Sonata D. XI. 8	IT 23	Trumpet & piano	Vers. A C
1943b	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1212	GLASSER, S.	Trio		2 Trumpets & trombone	D
1874	"	Fanfares for Friends		3 Trumpets	D
1532a	GROSSI, A.	Sonata Decima Op. 3	IT 25	Trumpet & piano	Vers. A C
1532b	"	ditto		Trumpet & strings	Vers. B K
1625a	"	Sonata à 5 Op. 3 No. 11	IT 26	Trumpet & piano	Vers. A C
1625b	"	ditto		Trumpet & strings	Vers. B K
1626a	GROSSI, A.	Sonata à 5 Op. 3 No. 12	IT 26	Trumpet & piano	Vers. A C
1626b	"	ditto		Trumpet & strings	Vers. B K
1681	HÄNDEL, G.F.	Complete Trumpet Repertoire		Trumpet solo	Vol. 1 H
1682	"	ditto		Trumpet solo	Vol. 2 M
1683	"	ditto		Trumpet solo	Vol. 3 H
• 1684	"	ditto		Trumpet solo	Vol. 4 H
1225	"	Suite in D	17/18th 42	Trumpet & piano	Vers. A D
1823a	"	Overture to the Opera	17/18th 44	Trumpet & piano	Vers. A C
1823b	"	"Atalanta"		Trumpet, 2 oboes, strings & BC	Vers. B N
1386	HAYDN, M.	Concerto No. 2 in C	17/18th 47	Trumpet, 2 flutes, strings & BC	Vers. B N
1557a	HERTEL, J.W.	Concerto No. 2 in E flat	17/18th 49	Trumpet & piano	Vers. A E
1557b	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B O
1566a	"	Concerto à 6	17/18th 51	Trumpet & piano	Vers. A G
1566b	"	ditto		Trumpet, oboe, strings & BC	Vers. B S
1267	HINGESTON, J.	Fantasia		Trumpet (cornetto) & BC trombone	D
1268	"	Fantasia		2 Trumpets (cornetti), bass trombone & BC	D
1539a	HÖFFNER, A.	Sonata à 8 in C	17/18th 52	2 Trumpets, bassoon & piano	Vers. A C
1539b	"	ditto		2 Trumpets, bassoon, strings & BC	Vers. B K
1176	HUMMEL, J.N.	Concerto in E flat		Trumpet & piano	Vers. A C
1962a	JACCHINI, G.	Sonata D XII 5	IT 28	Trumpet & piano	Vers. A C
1962b	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1961a	"	Sonata D XII 6	IT 30	Trumpet & piano	Vers. A C
1961b	"	ditto		Trumpet, strings & BC	Vers. B K
1946a	"	Sonata Op. 5 No. 1	IT 31	2 Trombe (trumpets) & piano	Vers. A C
1946b	"	ditto		2 Trombe (trumpets), strings & BC	Vers. B K
1960a	"	Sinfonia Op. 5 No. 8	IT 32	2 Trumpets & piano	Vers. A C
1960b	"	ditto		2 Trumpets, strings & BC	Vers. B K
1922a	LAZZARI, F.	Sonata à 6	IT 33	2 Trumpets & piano	Vers. A C
1922b	"	ditto		2 Trumpets, strings & BC	Vers. B K
1528a	LEGRENZI, G.	Sonata "La Buscha" Op. 8		2 Trumpets (cornetti) & piano	Vers. A C
1528b	"	ditto		2 Trumpets (cornetti), bsn & str	Vers. B K
1667	LINIKE, J.	Sonata (Mortorium) à 5	17/18th 54	Trumpet, oboe, flute, violin & BC	G